



Совет Безопасности

Пятьдесят восьмой год

4842-е заседание

Вторник, 14 октября 2003 года, 22 ч. 45 м.
Нью-Йорк

Предварительный отчет

Председатель: г-н Негропonte (Соединенные Штаты Америки)

Члены:

Ангола	г-н Гашпар Мартинш
Болгария	г-н Тафров
Камерун	г-н Белинга Эбуту
Чили	г-н Макейра
Китай	г-н Чэн Цзине
Франция	г-н де ла Сабльер
Германия	г-н Плойгер
Гвинея	г-н Со
Мексика	г-н Агилар Синсер
Пакистан	г-н Акрам
Российская Федерация	г-н Лавров
Испания	г-жа Менендес
Сирийская Арабская Республика	г-н Мекдад
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	сэр Эмир Джоунз Парри

Повестка дня

Положение на Ближнем Востоке, включая палестинский вопрос

Письмо Постоянного представителя Сирийской Арабской Республики при Организации Объединенных Наций от 9 октября 2003 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/2003/973).

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в *Официальные отчеты Совета Безопасности*. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-154 A).



Заседание открывается в 10 ч. 45 м.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Положение на Ближнем Востоке, включая палестинский вопрос

Письмо Постоянного представителя Сирийской Арабской Республики при Организации Объединенных Наций от 9 октября 2003 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/2003/973)

Председатель (*говорит по-английски*): В соответствии с решением, принятым на 4841-м заседании, я предлагаю представителю Израиля занять место за столом Совета.

По приглашению Председателя г-н Гиллерман (Израиль) занимает место за столом Совета.

Председатель (*говорит по-английски*): Также в соответствии с решением, принятым на 4841-м заседании, я предлагаю Постоянному наблюдателю Палестины занять место за столом Совета.

По приглашению Председателя г-н Аль-Кидва (Палестина) занимает место за столом Совета.

Председатель (*говорит по-английски*): Совет Безопасности сейчас продолжит рассмотрение пункта своей повестки дня. Это заседание Совета проводится в соответствии с договоренностью, достигнутой в ходе состоявшихся ранее консультаций.

Членам Совета представлен документ S/2003/980, в котором содержится текст проекта резолюции, представленный Гвинеей, Малайзией, Пакистаном и Сирийской Арабской Республикой.

Насколько я понимаю, Совет готов приступить к голосованию по рассматриваемому им проекту резолюции. Если не будет возражений, я сейчас поставлю этот проект резолюции на голосование.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

Проводится голосование поднятием руки.

Голосовали за:

Ангола, Чили, Китай, Франция, Гвинея, Мексика, Пакистан, Российская Федерация, Испания, Сирийская Арабская Республика

Голосовали против:

Соединенные Штаты Америки

Воздержались:

Болгария, Камерун, Германия, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии

Председатель (*говорит по-английски*): Результаты голосования следующие: 10 голосов за, 1 против при 4 воздержавшихся. Проект резолюции не принимается, так как один из постоянных членов Совета проголосовал против.

Сейчас я предоставляю слово тем членам Совета, которые желают выступить после голосования.

Поскольку других желающих нет, я сейчас сделаю заявление в моем качестве представителя Соединенных Штатов.

Предложенный сегодня проект резолюции был несбалансированным, и в нем не содержалось эксплицитного осуждения терроризма. В нем не рассматривались обе стороны более широкого контекста безопасности на Ближнем Востоке, включая устраиваемые самоубийцами опустошительные нападения, которые израильтянам приходится переживать на протяжении последних трех лет. Сфокусированная на вопросе о стене резолюция Совета Безопасности не способствует достижению целей мира и безопасности в регионе. Мы считаем, что все резолюции по израильско-палестинскому миру должны отражать своего рода баланс взаимной ответственности, предусмотренный «дорожной картой» «четверки». В данном проекте резолюции этого не было.

Все стороны несут ответственность за обеспечение мира на Ближнем Востоке в целях предотвращения таких вопиющих актов, как нападение в Хайфе, и отказа злоумышленникам в предоставлении убежища на своей территории. Прекращение терроризма должно быть высшим из приоритетов.

Соединенные Штаты и наши партнеры по «четверке» активно поощряют Израиль и Палестинскую администрацию к принятию конкретных мер по осуществлению «дорожной карты» мира, которая

опирается на широкую поддержку международного сообщества и Организации Объединенных Наций. Деструктивное воздействие террористических актов и неспособность ликвидировать организации и инфраструктуру, поощряющие такие акты, замедляют достижение прогресса по «дорожной карте»; но это нас не остановит.

Мы неоднократно и настоятельно призывали Израиль и Палестинскую администрацию воздерживаться от действий, которые способны привести к дальнейшему обострению напряженности на Ближнем Востоке, и тщательно взвешивать последствия своих действий. Кроме того, высокопоставленные официальные лица из администрации Соединенных Штатов непосредственно контактируют с Израилем по вопросу о стене.

Со своей стороны, Соединенные Штаты вместе с нашими партнерами по «четверке» остаются привержены осуществлению видения президента Буша об урегулировании израильско-палестинского конфликта на основе существования двух государств, как это предусмотрено «дорожной картой».

Теперь я возвращаюсь к исполнению обязанностей Председателя Совета.

Постоянный наблюдатель Палестины поприслал слова для выступления. Я предоставляю ему слово.

Г-н Аль-Кидва (Палестина) (*говорит по-арабски*): То, что произошло сегодня в этом зале, вызывает глубокое сожаление. Неспособность Совета Безопасности занять решительную позицию по вопросу стратегической важности — вопросу об экспансионистской разделительной стене — очень тревожит в контексте судеб региона и возможностей достижения палестино-израильского мира. Поэтому мы должны срочно найти способ исправить то, что произошло, в рамках системы Организации Объединенных Наций. Конечно, с помощью наших друзей мы постараемся именно это и сделать.

Независимо от результата мы хотели бы выразить признательность авторам проекта резолюции, по которому сегодня проводилось голосование, а также всем членам Совета, проголосовавшим за него. Фактически они голосовали за мир.

Председатель (*говорит по-английски*): Теперь я предоставляю слово послу Израиля.

Г-н Гиллерман (Израиль) (*говорит по-английски*): Совет Безопасности сегодня вновь доказал, что это не та структура, которая готова слепо потакать непрерывным и лицемерным палестинским и сирийским прихотям.

Наблюдатель от Палестины сегодня потратил много времени, высказывая обвинения в адрес других. Он обвинял Израиль, Совет, постоянного члена Совета, сделавшего больше для поддержания мира, чем любое другое государство. Наблюдатель от Палестины возмущен тем, что Совет отказался безоговорочно поверить в его искаженное изображение конфликта. Наблюдатель от Палестины также возмущен тем, что явно однобокая и предвзятая резолюция, в которой не содержится никакого упоминания о палестинском терроризме, находящемся в центре этой проблемы и являющемся главной причиной применения Израилем защитных мер, не нашла поддержки у Совета, который действовал в полном соответствии со своими собственными правилами процедуры и положениями Устава Организации Объединенных Наций. Он выражает возмущение, хотя он по-прежнему считает неприемлемым, чтобы в резолюции осуждалось убийство ни в чем неповинных граждан членами организации «Хамас», группы «Исламский джихад» и группировки «Батальоны мучеников Аль-Аксы» и содержался призыв к их ликвидации в соответствии с требованиями «дорожной карты».

Возможно, Наблюдателю от Палестины следует прекратить искать виновных и разыгрывать в Организации Объединенных Наций этот фарс, сопровождая высокопарную риторику резолюциями, направленными на очернение сторон и искажение реального положения вещей, и отказываясь при этом делать то, что требуется от палестинской стороны, а именно вести борьбу с терроризмом.

Наблюдатель от Палестины уже заявил, что теперь он будет настаивать на созыве традиционной чрезвычайной сессии Генеральной Ассамблеи в нарушение всех условий процедуры. Таким образом, нам всем опять придется выслушивать и обсуждать заявления о том, что ответственность за нынешнюю неприятную ситуацию несут все, кроме палестинской стороны.

Не пора ли прекратить эти игры? Вместо того, чтобы обвинять Израиль, Совет, Генеральную Ассамблею, международное сообщество и «четверку»,

не пора ли палестинской стороне посмотреть в зеркало, каким бы неприятным не показалось увиденное в нем отражение?

Председатель (*говорит по-английски*): Наблюдатель от Палестины просит предоставить ему слово.

Г-н аль-Кидва (Палестина) (*говорит по-английски*): Я хотел бы официально заявить от себя лично, что мне действительно претит то, до какой низости опустился в своих выступлениях представитель Израиля, включая его последнее выступление.

Председатель (*говорит по-английски*): Список ораторов исчерпан. На этом Совет Безопасности завершает нынешний этап рассмотрения данного пункта повестки дня.

Заседание закрывается в 22 ч. 55 м.